



Asamblea General

Distr. general
17 de agosto de 2009
Español
Original: inglés

Sexagésimo cuarto período de sesiones
Tema 116 del programa provisional*
**Seguimiento de la celebración del bicentenario de
la abolición de la trata transatlántica de esclavos**

Programa de difusión educativa sobre la trata transatlántica de esclavos y la esclavitud

Informe del Secretario General

Resumen

El presente informe se ha preparado en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 63/5 de la Asamblea General, en que la Asamblea pidió al Secretario General que le presentara un informe sobre la continuación de la labor de ejecución del programa de difusión educativa sobre la trata transatlántica de esclavos y la esclavitud.

Desde el establecimiento del programa de difusión educativa, el Departamento de Información Pública ha desarrollado actividades para paliar la falta de información acerca de la trata de esclavos y sus secuelas, y propiciar que el tema sea objeto de amplios estudios y debates. El Departamento continuó realizando actividades con el objetivo de educar a las generaciones presentes y futuras sobre las causas, las consecuencias, las enseñanzas y el legado de cuatro siglos de trata transatlántica de esclavos y advertir sobre los peligros del racismo y los prejuicios.

Para celebrar el 25 de marzo el Día Internacional de Recuerdo de las Víctimas de la Esclavitud y la Trata Transatlántica de Esclavos, el Departamento organizó una velada cultural y musical titulada “Rompamos el silencio: resuenen los tambores”, que tuvo lugar en el Salón de la Asamblea General. En la Sede de las Naciones Unidas se organizaron también otras actividades, a saber: una exposición y una videoconferencia estudiantil, la proyección de documentales y debates con los productores, una reunión informativa para las organizaciones no gubernamentales titulada “El legado de la trata de esclavos en la sociedad moderna”, y una presentación de libros de la serie “Conozca al autor”.

En el marco de su estrategia de difusión y sensibilización, el Departamento también realizó actividades de seguimiento durante todo el año a solicitud de las comunidades y organizaciones de la sociedad civil interesadas en promover las metas de la Organización respecto de la trata transatlántica de esclavos y la esclavitud.

* A/64/150.



I. Introducción

1. El 17 de diciembre de 2007, la Asamblea General, en su resolución 62/122, designó el 25 de marzo Día Internacional de Recuerdo de las Víctimas de la Esclavitud y la Trata Transatlántica de Esclavos.
2. La Asamblea General también pidió al Secretario General que, en colaboración con la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) y basándose en la labor de esa organización, en particular su proyecto “La Ruta del Esclavo”, estableciera un programa de difusión educativa.
3. En el presente informe se describe el programa de actividades emprendido en 2009 tras la aprobación de la resolución de seguimiento 63/5.

II. Antecedentes

4. La trata transatlántica de esclavos ha tenido gran trascendencia en la historia mundial. Sin embargo, todavía subsiste un desconocimiento sustancial de los cuatro siglos de trata de esclavos y sus persistentes consecuencias en todo el mundo, así como de las importantes contribuciones de los esclavos a la configuración de la sociedad de los países en que vivieron sometidos. El desconocimiento de la historia de esa tragedia y la necesidad de aumentar la información y la concienciación al respecto incluyen a algunos de los descendientes de los pueblos esclavizados, y también a otras poblaciones, en particular las que no viven en las zonas del Caribe, Europa y las Américas, en donde hubo actividades directas de trata.
5. Al estudiar la vida de los esclavos africanos en las Américas y el Caribe se pone de manifiesto la capacidad del ser humano, incluso en condiciones deshumanizadoras, de influir en la sociedad en la que vive. Sin atenuar la brutalidad y los horrores de lo ocurrido, se observan distintas formas en que las personas pueden hacer frente y sobreponerse a la opresión y ejemplos de supervivencia y superación ante la adversidad en situaciones aparentemente irremediables.
6. Las celebraciones de 2009 se organizaron en torno al lema “Rompeamos el silencio: resuenen los tambores”. Desde los orígenes de la humanidad en África, los tambores han marcado el pulso de la historia y siguen siendo vehículo de expresión del espíritu humano. Para conmemorar la victoria de la humanidad frente a la adversidad se propuso que el 25 de marzo resonaran los tambores en todo el mundo.

Rompamos el silencio: resuenen los tambores

Las sociedades tradicionales de África consideran que el tambor tiene un espíritu manifiesto y creen que en la madera yacen escondidas las voces de los grandes ancestros para que los hombres y mujeres puedan consultarlos cuando lo necesiten. El mensaje de los tambores es universal: cada vez que resuenan se rompe el silencio.

Durante la travesía del Atlántico, los capitanes de los barcos alentaban a los esclavos a tocar los tambores para evitar que fueran presa de la desesperación. Sin embargo, una vez en América, la mayor parte de las veces los esclavos tenían prohibido tocar el tambor. En general, los amos no comprendían la influencia que ese sonido tenía en los esclavos y lo temían. No obstante, el tambor siguió vigente y continuó acompañando a los esclavos negros a dondequiera que fuesen, influenciando o creando nuevos géneros musicales y artísticos, como el patrón de llamada y respuesta introducido en las Américas y otras partes del mundo mediante la trata de esclavos y que ahora subsiste en el *blues*, el *jazz*, el *rock and roll* y el *hip hop*.

La influencia del tambor no se limitó únicamente a la música. Su sonido galvanizó el espíritu de lucha de los esclavos negros durante la rebelión del río Stono, en Carolina del Sur, o en el levantamiento de Nueva Orleans. En todo el continente americano, los esclavos africanos celebraron la libertad recobrada tocando los tambores.

III. Actividades

7. El lema del programa de actividades organizado por el Departamento de Información Pública en 2009, “Romparamos el silencio: resuenen los tambores”, plasma el objetivo del programa, que es dar a conocer la historia de la esclavitud y la trata transatlántica de esclavos, y estimular el debate y el diálogo sobre las causas, las consecuencias y el legado de la trata de esclavos, para que su comprensión contribuya a evitar que en el futuro se produzcan actos similares motivados por el racismo y los prejuicios. Al planificar el programa de actividades de difusión, el Departamento recurrió a métodos tanto convencionales como innovadores para ampliar su alcance y repercusión. Además de entrevistas en los medios informativos, comunicados de prensa, notas para corresponsales y sesiones informativas para los Estados Miembros, las organizaciones no gubernamentales y los grupos de jóvenes, también se utilizaron las nuevas tecnologías para divulgar información sobre la trata de esclavos.

8. Como parte de la celebración anual del Día Internacional de Recuerdo de las Víctimas de la Esclavitud y la Trata Transatlántica de Esclavos, la víspera, el 24 de marzo de 2009, el Secretario General inauguró la exposición “Tambores”, patrocinada por el Gobierno del Camerún. El objetivo de la exposición era poner de relieve el significado cultural y la importancia artística de los tambores para los pueblos de ascendencia africana, incluso en la diáspora. Uno de los objetos especiales incluidos en la muestra fue el “ndek”, un tambor de 230 años de antigüedad y 400 kilos de peso que, según la creencia popular, representaba el “alma” del pueblo gounoko del noroeste del Camerún. Ese tambor era utilizado para transmitir señales de alerta dentro de un radio de 16 kilómetros para que los jóvenes gounoko pudieran huir cuando se acercaban los guerreros y los traficantes de esclavos. La Sra. Pauline Andela Tsala, una tamborilera camerunesa de 76 años que es una de las últimas personas que todavía practican la comunicación tradicional con tambores, demostró ante la audiencia su habilidad para descifrar y traducir ritmos y secuencias de sonidos de tambores. En la exposición también se exhibieron tambores que pertenecían a Babatunde Olatunji, maestro tamborilero nigeriano ya fallecido. El Centro Schomburg de Investigación sobre la Cultura Negra y el Centro Cultural Caribeño de Nueva York colaboraron con la exposición.

9. La celebración oficial tuvo lugar el 25 de marzo de 2009 al mediodía, con un concierto de tambores en el que participó el Secretario General, quien tocó las primeras notas en un tambor del Camerún. También participó la Sra. Ama Tutu Muna, Ministra de Cultura del Camerún. Formularon declaraciones el Secretario General, un representante del Presidente de la Asamblea General, el Representante Permanente de Sierra Leona y Presidente del Grupo de los Estados de África, Sr. Shekou Touray, y la Representante Permanente de Granada, Embajadora Dessima Williams, en su calidad de Presidenta del Grupo de Embajadores ante las Naciones Unidas de la Comunidad del Caribe (CARICOM). En la ceremonia actuaron percusionistas y tamborileros del Brasil, el Caribe, Europa, Côte d'Ivoire y los Estados Unidos de América, así como bandas de acero y escuelas locales.

10. Ese mismo día se organizó en el Salón de la Asamblea General una velada cultural y musical titulada “Rompamos el silencio: resuenen los tambores”, en que se homenajeó la fortaleza del espíritu humano y su victoria frente a la adversidad. Los tamborileros y músicos tradicionales del Ensemble National del Camerún abrieron la velada, en la que participaron los artistas y personalidades siguientes: Akon y Peter Buffett, la mezzosoprano Audrey Babcock, la soprano Angela Brown, The Blind Boys of Alabama, Izaline Calister, Staceyann Chin, Toumani Diabaté, The Impact Theatre Group, Gilberto Gil, Whoopi Goldberg, Sarah Jones, Daisy Jopling, Salif Keita y su banda, Carl Lewis, el barítono Lester Lynch, Emeline Michel, Ky-Mani Marley, Lenelle Moïse, CCH Pounder, Phylicia Rashad, Stew, Sing for Hope, el tenor Noah Stewart, el coreógrafo Gabri Christa y diez bailarines. En el concierto se estrenó la canción “Blood into Gold”, compuesta e interpretada por Akon y Peter Buffett en homenaje al Día Internacional. La transmisión web de la velada está archivada en www.un.org/webcast.

11. Como parte de los actos conmemorativos se realizó una videoconferencia en la que participaron estudiantes de enseñanza secundaria del Canadá, Santa Lucía, Trinidad y Tabago, Sierra Leona y los Estados Unidos. Los estudiantes hicieron presentaciones generales sobre la historia de su país (algunas de las cuales incluyeron piezas teatrales y musicales) y su vinculación con la trata transatlántica de esclavos. Antes de la semana del 25 de marzo de 2009 tuvieron lugar varias reuniones informativas y actos diversos para anunciar el programa. El Secretario General Adjunto de Comunicaciones e Información Pública hizo sendas presentaciones ante los Estados Miembros que integraban el Grupo de Embajadores ante las Naciones Unidas de la CARICOM, así como a los representantes de la Unión Africana y el Comité de Información.

12. El Departamento de Información Pública creó un logotipo especial, un cartel conmemorativo y tarjetas postales con el lema: “Rompamos el silencio: resuenen los tambores”. Con el apoyo de la Organización Internacional de la Francofonía, el Departamento encargó camisetas con el logotipo y el lema de la conmemoración y las distribuyó entre el público.

13. El Departamento de Información Pública creó un sitio web en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas a fin de facilitar el acceso a las actividades conmemorativas desde cualquier lugar del mundo. El sitio (www.un.org/en/slavery) contiene recursos educativos sobre la trata transatlántica de esclavos e hipervínculos a los mensajes del Secretario General y el Presidente de la Asamblea General, los actos celebrados en la Sede y en todo el mundo, y otros documentos conexos.

14. Se rodó un vídeo de tres minutos en francés e inglés para alentar a la audiencia a organizar actos y hacer resonar los tambores el 25 de marzo en conmemoración de las víctimas de la esclavitud y la trata transatlántica de esclavos. El vídeo incluía, entre otras cosas, danzas y ritmos polifónicos del continente africano y diversos estilos musicales y danzas de las Américas, continente en el que los tambores acompañaron a los esclavos y donde todavía perduran casi intactos sus pasos de danza y sus sonidos. El vídeo obtuvo rápidamente gran éxito en YouTube.

15. En relación con la conmemoración, la Librería de las Naciones Unidas celebró el 26 de marzo de 2009 un acto especial de la serie “Conozca al autor”, en el que participaron Ngugi wa Thiong’o (Kenya), autor y distinguido Catedrático de Lengua Inglesa y Literatura Comparada de la Universidad de California, y Sylviane A. Diouf (Senegal), conservadora de los fondos digitales del Centro Schomburg de Investigación sobre la Cultura Negra y autora de varios libros sobre la esclavitud. Antes de la conmemoración, la Librería de las Naciones Unidas instaló una exposición especial con importantes obras sobre la trata transatlántica de esclavos, entre ellas publicaciones de las Naciones Unidas, estudios académicos y obras de ficción y poesía.

16. El 24 de marzo se proyectaron una serie de documentales en la Sede. Después de cada película hubo una ronda de preguntas y respuestas en la que participaron los productores. Las películas exhibidas fueron las siguientes: “Scattered Africa: Faces and Voices of the African Diaspora” (Estados Unidos, 2008), documental producido por Sheila S. Walker, antropóloga cultural y directora de cine, en el que se abordan la contribución del pueblo africano a la cultura americana mediante escenas rodadas en la Argentina, el Uruguay y los Estados Unidos; “Black Atlantic: On the Orixas Route” (2001), documental brasileño sobre el retorno a África de libertos del Brasil, en que se presentan la vida espiritual, las tradiciones, la música y la danza de los pueblos de Benin; y “Merritt College: Home of the Black Panthers”, documental de 2008 narrado por la congresista estadounidense Barbara Lee y presentado por su productor Jeffrey Heyman, en el que se describe el nacimiento del Partido de los Panteras Negras en el Merritt College de Oakland, en California (Estados Unidos).

17. Como parte de los actos conmemorativos, el 26 de marzo tuvo lugar una reunión informativa para las organizaciones no gubernamentales titulada “El legado de la esclavitud en la sociedad moderna”. Al comienzo de la reunión se proyectó el vídeo “Rompamos el silencio: resuenen los tambores”. El panel estuvo integrado por cuatro personas: el profesor Ngugi wa Thiong’o; la Sra. Sylviane A. Diouf; el Sr. Jeffrey Heyman, Director Ejecutivo de Comercialización, Relaciones Públicas y Comunicaciones de Peralta Community College District y productor de “Merritt College: Home of the Black Panthers”; y el Sr. Jean-Claude Martineau, poeta e historiador haitiano. En su presentación, el profesor Ngugi destacó que los efectos de la trata de esclavos no habían sido meramente económicos, sino que habían supuesto un trauma que había afectado la psiquis africana, el entramado socioeconómico del continente y la diáspora de origen africano en las Américas. La Sra. Diouf se refirió al desconocimiento que existía en relación con la esclavitud y la trata transatlántica de esclavos e hizo hincapié en la falta de información y las tergiversaciones sobre este período de la historia. El Sr. Heyman mostró un avance de su documental sobre la formación del Partido de los Panteras Negras en la década de 1970 y su influencia en la cultura afroamericana. El Sr. Martineau habló sobre el destino de los descendientes de esclavos y la forma en que respondieron al legado

de la esclavitud mediante la creación de nuevos lenguajes, géneros musicales y otras formas de expresión artística, en particular en Haití, su país de origen.

IV. Actividades de divulgación de los centros de información de las Naciones Unidas

18. La red de centros de información de las Naciones Unidas y los servicios y las oficinas de las Naciones Unidas también contribuyeron a la celebración del Día Internacional. Las actividades incluyeron debates, exposiciones fotográficas, proyecciones de vídeos, y la traducción y difusión del mensaje del Secretario General sobre el Día Internacional. Además, algunos centros participaron en programas locales de radio y televisión para hablar sobre la importancia de la celebración:

- El 25 de marzo, el Centro de Información de las Naciones Unidas en Antananarivo organizó un debate, una obra teatral y un entremés con la participación de más de 350 estudiantes y docentes del Club de las Naciones Unidas. El Centro también organizó una exposición de fotografías sobre las formas modernas de esclavitud.
- El Centro de Información de las Naciones Unidas en Bujumbura difundió en su programa de radio semanal, coproducido con la Radiotelevisión Nacional de Burundi, fragmentos de la velada cultural celebrada en la Sede. El Centro también hizo gestiones para que el 25 de marzo de 2009 se publicara el mensaje del Secretario General sobre el Día Internacional en el importante periódico *Le Renouveau du Burundi*.
- El Centro de Información de las Naciones Unidas en Canberra, en asociación con Amnistía Internacional de Australia, organizó un concierto de tambores en el que participaron estudiantes de la Sociedad de Relaciones Internacionales de la Universidad de Canberra. También asistieron los alumnos de la escuela preescolar de la Universidad, quienes hicieron resonar alegremente los tambores.
- El Centro de Información de las Naciones Unidas en Dar es Salam proyectó el vídeo “Rompe el silencio: resuenen los tambores” para celebrar el Día Internacional durante la cumbre anual de la Red de Clubes de las Naciones Unidas en la República Unida de Tanzania. Asistieron a la cumbre miembros de clubes de 13 regiones del país, incluido Zanzíbar. Además, el oficial de información nacional del Centro fue entrevistado por la radio y televisión nacional para hablar sobre el Día Internacional y las tendencias de las formas modernas de esclavitud.
- El Centro de Información de las Naciones Unidas en Nairobi coordinó la actuación de seis tamborileros durante un acto organizado para celebrar el Día Internacional. Participaron en el acto más de 300 estudiantes de la conferencia de simulación de las Naciones Unidas de Kenya, así como personal de las Naciones Unidas y los medios de comunicación.

V. Divulgación de información

19. Como parte de su programa de difusión, el Departamento de Información Pública facilitó la transmisión en directo por Internet de los actos conmemorativos. Algunos fragmentos se pusieron a disposición de las emisoras de televisión de todo el mundo a través del programa UNifeed de la Televisión de las Naciones Unidas. La Radio de las Naciones Unidas produjo varios documentales y reportajes informativos sobre la conmemoración. La Dependencia de Acreditación y Enlace con los Medios de Información prestó servicios a los periodistas que cubrían los actos conmemorativos.

20. Se mantuvo informado al personal de las Naciones Unidas sobre las celebraciones mediante artículos publicados en i-Seek. Además, el Departamento anunció los actos en las reuniones informativas del mediodía del Portavoz del Secretario General, los calendarios de actividades de la prensa de Nueva York, los servicios de anuncios por correo electrónico dirigidos a las organizaciones no gubernamentales acreditadas ante las Naciones Unidas y a los suscriptores del Centro de Noticias de las Naciones Unidas. La Sección de Información sobre Reuniones del Departamento publicó comunicados de prensa en francés e inglés que incluían notas para los corresponsales y el mensaje del Secretario General.

21. También se enviaron anuncios por correo electrónico a las misiones permanentes ante las Naciones Unidas, las oficinas y los funcionarios, así como a las organizaciones no gubernamentales, las instituciones académicas y los particulares suscritos a dicho servicio. Algunas historias se publicaron en el portal deGATE, destinado a los Estados Miembros.

VI. Actividades futuras

22. El año próximo, el Departamento de Información Pública continuará trabajando con los Estados Miembros y reforzando sus mecanismos de coordinación con la CARICOM y la Unión Africana. El establecimiento de un comité directivo intensificará las consultas entre el Departamento y los Estados Miembros sobre la planificación de los futuros actos conmemorativos y actividades del programa. En el contexto de su programa de difusión, el Departamento contribuirá a la labor de sensibilización sobre la iniciativa de los Estados Miembros para construir un monumento en la Sede y apoyará los esfuerzos del Sr. Russell Simmons, pionero del hip hop y empresario, que fue nombrado por el Comité del Monumento Permanente para actuar como embajador de buena voluntad en relación con el monumento permanente de las Naciones Unidas a las víctimas de la esclavitud y la trata transatlántica de esclavos.

23. El Departamento seguirá promoviendo el estudio de la repercusión histórica y el legado de la esclavitud y la trata de esclavos en todos los niveles de enseñanza, en particular en las regiones afectadas por la trata transatlántica de esclavos. Además, continuará estudiando con la UNESCO posibles formas de colaborar en la distribución mundial del material educativo sobre el tema que esa organización produzca para las escuelas e instituciones académicas de todo el mundo. El Centro de Información de las Naciones Unidas en México continuará trabajando con la UNESCO para adaptar y subtítular al español su documental titulado “The Slave Route: A Global Vision”, a fin de distribuirlo y utilizarlo en actividades de divulgación en América Latina y el Caribe.

24. Para aprovechar los beneficios de las nuevas tecnologías y los instrumentos de comunicación más recientes, el Departamento se esforzará por utilizar en forma eficaz la grabación en vídeo de la velada cultural y musical celebrada en el Salón de la Asamblea General el 25 de marzo de 2009, con el objetivo de sensibilizar al público sobre la importancia y las repercusiones de la esclavitud y la trata transatlántica de esclavos.

25. El Departamento seguirá tratando de establecer y consolidar relaciones de colaboración y ampliar la gama de actividades organizadas en el marco del programa a medida que surjan posibilidades de patrocinio y copatrocinio. Se esforzará asimismo por integrar la historia y las enseñanzas de la trata transatlántica de esclavos en sus múltiples actividades encaminadas a crear y desarrollar comunidades de entendimiento y a desaprender la intolerancia, y particularmente en sus actividades para dar mayor difusión al mensaje contenido en la Declaración y el Programa de Acción de Durban. También continuará ideando modalidades y métodos innovadores para cumplir ese mandato y fomentar actividades que consoliden y refuercen el impulso y el grado de concienciación pública conseguidos hasta el momento.
